

HITZARMENA, BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA CLARET SOZIAL FONDOA FUNDAZIOAREN ARTEKOA, "BILBOKO UDALERRIAN ETXERIK GABEKO PERTSONAK NEGUAN GAUEZ JASOTZEKO ZERBITZUA" IZENEN PROGRAMA 2017an GARATZEKO.

CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y LA FUNDACIÓN CLARET SOZIAL FONDOA PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA SERVICIO DE ACOGIDA NOCTURNA INVERNAL PARA PERSONAS SIN TECHO EN EL MUNICIPIO DE BILBAO" 2017

BILDUTAKOAK

Alde batetik, IÑIGO POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO jauna, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

Eta bestetik, MATEO LARRAURI ANTÓN jauna, Claret Sozial Fondoa Fundazioaren izenean.

Alde biek elkarri onartu diote Hitzarmen hau egiteko eta sinatzeko legezko gaitasun osoa, eta horretarako

REUNIDOS

De una parte D. IÑIGO POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO, Concejal Delegado del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao.

Y de otra, D. MATEO LARRAURI ANTÓN, en representación de la Fundación Claret Sozial Fondoa.

Ambas partes se reconocen plena capacidad legal para obligarse y suscribir el presente Convenio, y a tal fin

AZALDU DUTE:

1.- Claret Sozial Fondoa Fundazioa irabazi asmorik gabeko elkartea dela, etxerik gabeko pertsonen bazterketaren aurka eta etxerik gabeko pertsonekin batera egiten duela lan, esku-hartzeko programak garatuta, besteak beste, Gaueko Harrera Zerbitzua. Zerbitzu hau premiazko ostatua ematean datza, etxerik gabeko pertsonak jasotzeko, laguntzeko eta orientabideak emateko, horrela gizarteratze-prozesua bideratuz.

Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak modu positiboan baloratzen du fundazioaren ibilbidea eta etxerik gabeko pertsonekin egiten duen lana. Izan ere, lan horren helburua Gizarte Ekintza Sailaren interesen eta helburuen hurbileko gaia da, aipatu dugun lege-markoan gizarte zerbitzuak – honako honetan, urgentziatzko bititokia ematea- eskaintzearen barruan.

2.- Lehen aipatutako gizarte zerbitzuei buruzko Legearen 7.i), 73, 74 artikuluek eta horrekin bat datozenek ezartzen dute herri-administrazioek eskumena daukatela irabazi-asmorik gabeko elkarteen partaidetza bilatzeko eta sustatzeko, gizarte zerbitzuen arloko prestazioak emateko.

3.- Udalaren Osoko Bilkuran 2017 ekitaldirako onetsitako Gizarte Ekintza eta Etxebizitzako aurrekontuak **100.000,00** euroko laguntza izenduna ezartzen du Claret Sozial Fondoa

EXPONEN:

1º.- Que la Fundación Claret Sozial Fondoa es una fundación sin ánimo de lucro que viene trabajando en el ámbito de la lucha contra la exclusión de las personas sin techo y junto con las personas sin techo, mediante el desarrollo de Programas de Intervención entre ellos el Servicio de Acogida Nocturna Invernal consistente en un alojamiento de urgencia con la finalidad de acoger, apoyar y orientar a las personas sin techo posibilitando procesos de incorporación social.

Que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao, valora positivamente la trayectoria de dicha fundación y el trabajo que desarrolla con personas sin techo, constituyendo el objeto del mismo, materia afín a los intereses del Área de Acción Social y a sus objetivos, dentro de la prestación de servicios sociales dirigidos a los alojamientos de urgencia de conformidad con el marco legal antedicho.

2º.- Que la Ley de Servicios Sociales ya mencionada contempla en su Art. 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales.

3º.- Que en el Presupuesto del año 2017 del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento en Pleno, está prevista una subvención nominativa por importe total de **100.000,00 €** a favor de la Fundación Claret

Fundazioarentzat. APG 2017/21000/23160/4819900.

Sozial Fondoa. APG 2017/21000/23160/4819900.

4.- Fundación Claret Sozial Fondoak 2017 urtean burutuko duen programaren proiektua eta honen aurrekontua (eranskin moduan gehitzen dira) aurkeztu ditu eta Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak aintzat hartzen du aipatutako programaren burutzea. **Hitzarmena eta eranskin biak sinatu behar dira.**

4º.- Que la Fundación Claret Sozial Fondoa ha presentado el Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2017, junto con su presupuesto de ejecución (se adjuntan como Anexos) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado programa. **Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.**

5.- Claret Sozial Fondoa Fundazioa, bere ezaugarriak kontuan, onura publikoko erakundea da, eta, adierazpen horrek, Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legearen 74.3 artikulua araberako, lehenetsuna ematen dio diru-laguntzak ematen direnean.

5º.- La Fundación Claret Sozial Fondoa es, por su propia naturaleza, una entidad de utilidad pública, y esta declaración, de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74.3 de la Ley 12/2008 de servicios sociales, supone la prioridad de la entidad a la hora de percibir subvenciones.

Horren ondorioz, alde biek, horiek horrela, sinatzen dutenek

En consecuencia las partes firmantes,

ADOSTU DUTE

ACUERDAN

LEHENA.- XEDEA

Erakundeari emango zaion diru-laguntza arautzea. Diru-laguntza hori "Bilboko udalerrian etxerik gabeko pertsonak neguan gauez jasotzeko zerbitzua" izeneko programa gauzatzeko, ondoren adierazitako klausulen araberako.

PRIMERO.- OBJETO

Regular la concesión de una subvención a la entidad para financiar el desarrollo del Programa "Servicio de acogida nocturna invernal para las personas sin techo en el Municipio de Bilbao" con sujeción a las cláusulas que a continuación se indican.

BIGARRENA.- JARDUTEKO PRINTZIPIO OROKORRAK

Gizarte zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean ezarritakoaren araberako, Hitzarmen honen barruko jarduketak lege horretako 7. artikuluan jasotako printzipioekin bat etorrita burutuko dira. Hona hemen:

SEGUNDO.- PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

a) **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta horietaz baliatzeko modua bermatuko dute. Nolanahi ere, sistemara sartzeko prestazioen, eskarien lehenengo harrerako prestazioen kudeaketa publikoa bermatuko dute.

a) **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.

b) **Unibertsaltasuna.** Botere publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan jasotzen diren prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko

b) **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos

eskubidea bermatuko diete eskubide horren titular diren pertsona guztiei.

- c) **Berdintasuna eta ekitatea.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek prestazio eta zerbitzu horietaz ekitatearen irizpidearen arabera baliatzea bermatuko dute, baldintza sozial edo pertsonalengatik bereizkeriarik eragin gabe, ekintza positiborako edo aukera eta tratu-berdintasunerako neurriak aplikatzearen kalterik gabe, eta beren jardunean gizon eta emakumeen berdintasunaren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak integratuz, bai eta belaunaldi ezberdinak eta kultura ezberdinak aintzat hartzeko ikuspegia ere. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, hizkuntza araudia betetze aldera, pertsonak euskara edo gaztelania erabiltzeko duten askatasuna bermatuko dute.
- d) **Hurbiltasuna.** Gizarte zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszentralizatorik .handienarekin eskainiko dira.
- e) **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.** Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomoa mugatzen duten egiturazko kasuen azterketa eta prebentzioa egingo dute gizarte-zerbitzuek. Era berean, herritarrak beren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzea izango dute helburu, eta normalizazioa sustatuko dute, beste arreta-sistema eta politika publiko batzuek baliadaitezen lagunduz.
- f) **Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak arreta pertsonalizatua eskaini behar du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharrian bereziei egokitua eta haien egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, eta arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu beharko du, nahiz eta administrazio edo sistema bata baino gehiago jardun.
- g) **Esku-hartze interdisziplinarioak.** talde-lana sustatuko da, bai eta gizarte- arloko esku-hartzean aritzen diren era bateko eta besteko lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.
- h) **Koordinazioa eta lankidetzeta.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioak koordinazio eta lankidetzeta- betebeharraren arabera jardungo dira ekarpen artean, bai eta irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimen pribatuarekin ere. Koordinazio eta elkarlan

en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.

- c) **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.
- d) **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización
- e) **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.
- f) **Atención personalizada e integral y continuidad de la atención.** El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.
- g) **Carácter interdisciplinar de las intervenciones,** promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.
- h) **Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los

horrek gainditu egin beharko du gizarte-zerbitzuen arloa, eta beste babes- sistema eta politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.

- i) **Gizarte- ekimena sustatzea.** Irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimenak gizarte- zerbitzuen arloan parte har dezan sustatuko dute botere publikoek, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren parte har dezan.
- j) **Herritarren parte hartzea.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintzan eta garapenean, pertsonak eta taldeak elkartasunezko lankidetzan ari daitezten sustatuko dute botere publikoek, bai eta erabiltzaileen parte- hartzea ere.
- k) **Kalitatea.** Prestazio eta zerbitzu nagusiek kalitate- estandar gutxieneko batzuk izan ditzaten bermatu behar dute Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek.

HIRUGARRENA.- ZERBITZUA JASOKO DUTEN PERTSONAK ETA SARBIDEA

Jasotzaileak oinarritzko prestazioak eskuratzeko Udal programatik bidalitako pertsonak izango dira, neguko bizitokiaren prestazioari buruzkoa den eta erantsita doan 1. ERANSKINEAN (Proiektua) azaltzen diren baldintzak betetzen badituzte.

LAUGARRENA.- ERAKUNDEAREN FUNTZIOAK ETA KONPROMISOAK

Claret Sozial Fondoa Fundazioak, hitzarmen honen helburu den zerbitzua garatzeko, ostatua emateko prozeduraren berezko funtzioak garatuko dituela hitz ematen du, hain zuzen ere:

- Neguan, egunero, ostatua emateko zerbitzua, afaria eta gosaria barne, 2017ko urtarrilaren 1etik apirilaren 12ra eta azaroaren 21etik abenduaren 31ra. Neguan ostatua emateko zerbitzua izanik, zentroa zabaltzeko aldiak aldatu egin daitezke, klimatologiaren arabera.
- Koordinatuta lan egitea Premiazko Ostatuak kudeatzen dituzten erakundeekin, Oinarritzko Prestazioak Eskuratzeko Udal Programan parte hartuz
- Kontratututako programak emateko arduraren duten taldeetako profesionalak horretan jardun beharko

servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.

- i) **Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- j) **Participación ciudadana.** Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- k) **Calidad.** Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

TERCERO.- PERSONAS DESTINATARIAS Y ACCESO

Son destinatarias, las personas enviadas desde el Programa Municipal de Acceso a Prestaciones Elementales que cumplen los requisitos que figuran en el ANEXO 1 (Proyecto) que se adjunta, relativo al procedimiento para la prestación de alojamiento invernal.

CUARTO.- FUNCIONES Y COMPROMISOS DE LA ENTIDAD

La Fundación Claret Sozial Fondoa para el desarrollo del Servicio objeto del presente Convenio, se compromete al desarrollo de las funciones propias del procedimiento para la prestación de alojamiento, con el siguiente alcance:

- Prestar un servicio diario de alojamiento invernal, incluyendo cena y desayuno, desde el 01 de enero al 12 de abril y desde el 21 de noviembre hasta 31 de diciembre de 2017. Al ser un servicio de alojamiento invernal, los periodos de apertura del centro podrían variar dependiendo de la climatología.
- Trabajar coordinadamente con las entidades que gestionen Alojamientos de Urgencia participando en el Programa Municipal de Acceso a Prestaciones Elementales
- Los/las profesionales que componen los equipos encargados de la prestación de los programas

dute kontratuak dirauen artean, ustekabeko edo ezinbesteko arrazoiengatik haien ordezkioak jarri behar direnean izan ezik. Azken kasu honetan gehienez 15 eguneko epean baldintza-orri hauetan eskatzen diren tituluak, prestakuntza eta esperientzia dituzten profesionalak jarriko dira lehengoan ordezkio. Gizarte Ekintza Sailak onartu beharko du aldaketa. Ustekabea edo ezinbesteko kausa gertatu eta 48 orduko epean jakinarazi beharko zaio gertatu dena eta ordezkioa jarri behar dela Gizarte Ekintza Sailari.

- Informazio eta balorazio partekatuko sistema integratu batean parte hartzea. Horrela, analisia, hobekuntzarako proposamenak eta erabakiak hartzea ahalbidetu zaizkie arlo tekniko eta politikoaren ardura duten pertsonari.
- Jardueren txostena egitea hileroko, baita egonaldi osoko jardueren memoria ere, zerbitzua itxi eta handik astebetera. Hileko txosten horietan arretari buruzko datuak jasotzeko beharko dira baita, besteak beste, osasunarekin, kaleratzearekin eta poliziaekin zerikusia duten gorabeherak; eta baliabidea utzi izana.
- Zerbitzuaren Erregimenaren Arautzea edukitzea zerbitzua hasten denerako. Hain zuzen ere, oinarritzeko arautzea eta funtzionamendurako eskuliburua eduki behar dira, biak ala biak Gizarte Ekintza Sailarekin adostuak.
- Zerbitzuaren funtzionamenduari eta arautegiarekin lotutako gorabehera guztiak eta osasun eta polizia arloko gorabeherak egunero jakinaraztea dute Gizarteratzeko eta Gizarte Premietarako Sekzioari.
- Astero bilerak egitea, dispositiboaren funtzionamenduaren jarraipena egiteko.

BOSGARRENA.- DIRU LAGUNTZA

Gizarte Ekintza Sailak 100.000 euroko diru-laguntza emango ditu hitzarmen hau finantzatzeko.

SEIGARRENA.- ORDAINTZEKO MODUA

Gizarte Ekintza Sailak zati bitan ordainduko du hitzarmen hau: % 80 hitzarmena onartu eta sinatzen denean eta gainerako % 20a 2017ko azken hiruhilekoan, **lehenengo lauhilekoaren memoria** aurkeztuta.

contratados deberán permanecer durante el tiempo de duración del contrato, salvo que por razones imprevistas o de fuerza mayor fuese necesario su sustitución, en cuyo caso serán reemplazados en un plazo máximo de 15 días naturales por profesionales con la titulación, formación y experiencia exigidas en el presente pliego, debiendo contar para ello con la aprobación del Área de Acción Social, a quien deberá comunicarse la incidencia y necesidad de sustitución en un plazo de 48 horas.

- Participar en un sistema integrado de información y valoración compartida que posibilite el análisis, propuestas de mejora y toma de decisiones a las personas responsables en el ámbito técnico y político.
- Elaboración de un informe mensual de actividad, así como una Memoria de actividad del período total estacional, una semana después del cierre del servicio. En estos informes mensuales se incluirán los datos de atención, las incidencias por motivos de salud, expulsiones, policiales entre otras, así como las salidas del recurso.
- Disponer de Normativa de Régimen del Servicio para el momento del inicio del servicio. concretamente se dispondrá de una Normativa básica y un Manual de Funcionamiento, ambos documentos consensuados con el Área de Acción Social.
- Comunicación diaria a la Sección de Inclusión y Urgencias Sociales por los medios que se establezcan de las incidencias relacionadas con la normativa y funcionamiento del servicio así como las incidencias sanitarias y policiales.
- Reuniones semanales con objeto de realizar el seguimiento del funcionamiento del dispositivo.

QUINTO.- SUBVENCIÓN

El Área de Acción Social asignará para la financiación de este convenio una subvención por importe de 100.000 euros.

SEXTO.- FORMA DE PAGO

El Área de Acción Social efectuará el abono del presente Convenio en dos veces: 80%, una vez haya resultado aprobado y firmado y el 20% restante, el último trimestre del año 2017, previa presentación de **la memoria del primer cuatrimestre**.

Bigarren ordainketa hau egiteko, zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria aurkeztu behar da, administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela eta langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu behar du, Diruzaintza Nagusiak egina.

Para hacer efectivo este segundo pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.

ZAZPIGARRENA.- GIZA BALIABIDEAK ETA BALIABIDE MATERIALAK

Programa kudeatzeko, Claret Sozial Fondoa fundazioak behar den giza-taldea ekarriko du zerbitzua behar bezala emateko:

- Gizarte-hezitzailearen titulua duen pertsona bat, **koordinazio**-lanak egiteko 08:30etik 10:30era (astelehenetik barikura) eta 20:00etatik 23:00etara.
- Gizarte-integratzailearen titulua duten hiru pertsonak, 20:00etatik 09:00etara lan egiteko.
- Taldea mistoa izango da eta sexu bakoitzeko profesionalak gutxienez % 40 izango dira.
- Kudeaketa-zuzendaritzako langileak. Fundazioaren izenean programaren funtzionamendua eta Fundazioaren beste programa batzuekin dagoen koordinazioa gainbegiratu dute. Kudeaketa-zuzendaritzako langileak zeharkako kostutzat har daiteke.
- Boluntarioak. Boluntarioei buruzko ekainaren 25eko 17/1998 Legearen arabera arautuko dira eta erantzukizun zibileko aseguru bat izango dute.

Era berean, espazioak garbitzeko eta mantentze-lanak egiteko behar diren baliabideak ekarriko ditu, bai eta afarien eta gosarien zerbitzua ere.

Bertako garbiketarako kanpoko langileak kontratatuko dira, hiru ordu egunero, astelehenetik domekara arte.

Afaria eta gosaria kanpoko "catering" zerbitzuaren bitartez izango da.

Hauek dira oraingo baliabide materialak:

509,59 metro karratuko lokala, honela banatuta: egongela-jangela, sukaldea eta despentsa, logela bi literekin, armairuak, komunak eta dutxak, egongela, eta bulegoa hezitzaileentzat.

SÉPTIMO.- RECURSOS PERSONALES Y MATERIALES

La Fundación Claret Sozial Fondoa aportará para la gestión del Programa el equipo humano necesario para ofrecer el servicio de forma satisfactoria:

- 1 persona con titulación de Trabajo Social con asignación de funciones de **coordinación** en horario de 8:30 a 10:30 (de lunes a Viernes) horas y de 20:00 a 23:00 horas.
- 3 Persona con titulación de Integración Social en horario de 20 a 9 horas.
- El equipo será mixto, con al menos un 40% de profesionales de cada sexo.
- Personal de gestión-dirección que, en nombre de la Fundación supervisará el funcionamiento del programa y su coordinación con otros programas de la Fundación. Este personal de dirección se considera gasto indirecto.
- Personas voluntarias, que se registrarán por la Ley 17/1998 de 25 de junio, de Voluntariado y dispondrán de un seguro de responsabilidad civil.

Asimismo proveerá de los medios necesarios para cubrir el servicio de limpieza y mantenimiento de los espacios, así como el servicio de cenas y desayunos

Para la limpieza del local se contratará personal externo a razón de 3 horas diarias de lunes a domingo.

La cena y el desayuno serán mediante servicio de catering externo.

Los medios materiales con los que cuenta son los siguientes:

Local de 509,59 m² distribuidos en los siguientes espacios: salón-comedor, cocina con despensa, dos dormitorios con literas, taquillas, baños y duchas, sala de estar, y oficina para educadores/as.

Era berean, erabiltzaileen aisialdiko, komunikazioko eta informazioko beharriak betetzeko ekipamendu egokia dauka.

Neguko ostatu-zerbitzua Euskal Herriko Klaretar Misiolarien Bilboko San Frantzisko kaleko 12 A helbidean daukaten lokalean emango da. Lokal hori Claret Sozial Fundazioak alokatu du. Alokatzeko kontratuak barne hartzen ditu, espazioaren erabileraz gain, programa garatzeko beharrezkoan diren beste zerbitzu guztien kostua: ura, argia, beroketa sistema, internet, tasak, etab.

Asimismo cuenta con equipamiento adecuado a satisfacer las necesidades de ocio, comunicación e información de los personas usuarias.

El alojamiento invernal se realizará en el local propiedad de Misioneros Claretianos de Euskal Herria en la calle San Francisco nº 12 A de Bilbao, local arrendado por la Fundación Claret Sozial Fundazioa. En este contrato de alquiler, se incluye -además del espacio de uso- el coste de todos los servicios necesarios para el normal desarrollo del programa: Agua, Luz, Calefacción, Internet, tasas, etc

ZORTZIGARRENA.- SARTZEKO SISTEMA, ANTOLAKETA ETA FUNTZIONAMENDUA

- Proiektuan jasota dagoenez (1. eranskina), 20 plaza dituen (6 emakumeentzat eta 14 gizonentzat) zentro mistoa da. Hala ere, plazak ahalik eta ondoen optimizatzeko, banaketa hori eskarien arabera egokitu daiteke. Plaza gehigarriak ere egokitu daitezke, Gizarte Ekintza Sailak adieraziko du.
- Ostata martxan izango da urtarrilaren 1etik apirilaren 12era eta azaroaren 21etik abenduaren 31ra. Neguan ostata emateko zerbitzua izanik, zentroa zabaltzeko aldiak aldatu egin daitezke, klimatologiaren arabera.
- Zabalik egongo da 20:00etatik biharamuneko 09:00etara bitartean. Jaiegun jakin batzuetan aterpetxeko zuzendaritzak aldatu egin ditzake sarrera-irteerako orduak.
- Ostata afaria eta gosaria emango die erabiltzaileei.
- Plaza adjudikatzeko orduan kontuan hartuko dira eskari-egileen urrakotasun eta kronikotasun irizpideak eta okupazioan txandakatzekoak.. Erabiltzaile bakoitzaren egoera ere aintzat hartuko da.
- Erabiltzailearen oinarriko identifikaziorako datuak, zerbitzua erabili dituen egunak eta egindako esku-hartze profesionala Gizarte Ekintza Saileko aplikazio informatikoan sartuko dira.
- Profesionalen taldea astero batuko da.
- Sartze sistema: eskaria norberak egin behar du Oinarriko Prestazioak eskuratzeko udal programaren bidez,

OCTAVO.- ACCESO, ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

- Tal y como consta en el proyecto (anexo 1) se trata de un centro de carácter mixto contando con 20 plazas (6 para mujeres y 14 para hombres). Sin embargo, con objeto de alcanzar una adecuada optimización de las plazas dicha distribución podrá adaptarse en función de la demanda.
- El albergue funcionará desde el 1 de enero hasta el 12 de abril y desde el 21 de noviembre hasta el 31 de diciembre. Al ser un servicio de alojamiento invernal, los periodos de apertura del centro podrían variar dependiendo de la climatología.
- Estará abierto desde las 20:00 horas a las 9:00 horas del día siguiente. En días festivos señalados la dirección del albergue podrá modificar puntualmente los horarios de entrada y de salida.
- El albergue ofrecerá a las personas usuarias el servicio de cena y desayuno.
- En el momento de la adjudicación de la plaza se tendrán en cuenta los criterios de vulnerabilidad y cronicidad de las personas solicitantes y la rotación en la ocupación. Asimismo, se tendrá en cuenta la particular situación de cada usuaria y usuario.
- Se registrarán en la aplicación informática del Área de Acción Social los datos de identificación básicos de la persona usuaria, las fechas que utiliza el servicio y la intervención profesional realizada.
- El Equipo de profesionales se reunirá semanalmente.
- Sistema de acceso: La demanda se realizará personalmente a través del Programa Municipal de Prestaciones Elementales, en el

Gizarte Larrialdietako Udal Zerbitzuan. Zerbitzu honek premien balorazioa egingo du, ezarritako baldintzen arabera eta, beharrezkoa bada, plaza erreserbatuko du lehentasuna emanda urrakortasunaren (adina, osasuna eta sexua) eta kronikotasunaren irizpideei.

- Ostatu-zerbitzua berritzeko sistema: programako profesionalak erabiltzaileen ostatu-zerbitzua berrituko dute Gizarte Ekintza Sailak ezarritako irizpideak erabilita. Plazak astero berrituko dira eta ahultasuna eta kronikotasun maila handiagoa daukaten pertsonen egonaldia errazten ahaleginduko dira. Era berean, kontuan hartuko dira plazen eskaria eta eskaintza.

Servicio Municipal de Urgencias Sociales (SMUS). El SMUS realizará la valoración de necesidades según los requisitos establecidos y, en su caso, la reserva de plaza priorizando los criterios de vulnerabilidad (edad, salud y sexo) y cronicidad.

- Sistema de renovación del alojamiento: el equipo profesional del programa realizará la renovación del alojamiento de las personas usuarias atendiendo a los criterios establecidos por el Área de Acción Social. La renovación de plazas será semanal y se tratará de facilitar la estancia a las personas que presenten un mayor grado de vulnerabilidad y cronicidad. Asimismo, se tendrá en cuenta la demanda y disposición de plazas.

Atal honetan zehazten ez diren gauzetarako, 1. Eranskinean (proiektua) dagoen funtzionamendurako prozedura erabiliko da.

Para todo lo no contemplado en este apartado se seguirá el procedimiento de funcionamiento de la prestación que se contiene en el anexo 1 (Proyecto)

BEDERATZIGARRENA.- KONPROMISOAK

FUNDAZIOAREN

1. Hitzarmena sinatzen duen fundazioak konpromisoa hartzen du programako esku-hartzeak egiteko, eranskineko programan azaldutakoaren arabera.
2. Era berean Gizarte Ekintza Sailari honek eskatzen dizkion datuak emango dizkio, hitzarmena egiaztatzeko xede direnean.
3. Fundazioak erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatu beharko du, jardueraren ondorioz gerta litezkeen arriskuak estaltzeko.
4. Udalaren logoa erabiliko da dokumentazio ofizialetan (memoriak, txostenak eta abar).
5. Bere langileen lanaldia eta lan-egutegia antolatzea, Gizarte Ekintza Sailarekin adostuta. Hala ere, berari dagokio eta bere erantzukizuneko da izaera orokorreko lan-arloko arauak aplikatzea, baita, Bizkaian sektoreak duen hitzarmen kolektiboa aplikatzea ere.
6. Urteko lehen lauhilekoko zerbitzua bukatu eta gehenez aste bateko epean, Gizarte Ekintza Saileko Gizarteratzeko eta Gizarte Premietarako Sekzioan programaren garapenari buruzko memoria-txostena

NOVENO.- COMPROMISOS DE LA FUNDACIÓN

1. La Fundación convenida se compromete al desarrollo de las intervenciones objeto del Programa, con el alcance del Programa que se adjunta en anexo 1
2. Asimismo deberá proporcionar al Área de Acción Social cuantos datos se le soliciten en relación con la justificación del gasto objeto del presente Convenio.
3. La Fundación deberá contar con un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos derivados de la actividad que desarrolla.
4. Se utilizará el logo del Ayuntamiento en la documentación oficial (memorias, informes, etc.).
5. Organizar la jornada y calendario laboral de sus trabajadores/as, de conformidad con el Área de Acción Social, siendo, sin embargo, de su exclusiva responsabilidad la aplicación de las normas laborales de carácter general, así como, en su caso, el convenio colectivo del sector en Bizkaia.
6. En un plazo máximo de 1 semana tras la finalización del servicio del primer cuatrimestre del año, presentarán al Área de Acción Social, Sección de Inclusión y Urgencias Sociales, un Informe-Memoria de actividad sobre el desarrollo del Programa con los

aurkeztu beharko da, erabiltzaileen kopurua eta jardueren nondik-norakoak jasota.

Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta, gehienez ere, sei hilabeteko epean (2018ko uztailaren 1a baino lehenago), Diru-laguntzei buruzko Arautegiko 74. artikuluan eta horrekin bat datozen gainerakoetan (Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren arautegia onartu zuen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) ezarritako eran, programan egindako **gastuen justifikazioa** aurkeztu behar da eta honek nahitaez, dokumentazio hau eduki behar du:

- Diru-laguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar direla justifikatzeko Urteko Memoria. Aipatu behar da ze ekintzak egin dira eta hauen emaitzak. Programa gauzatzeko egin diren jardueren **urteko memoria**. Memorian datuak biltzeko eta kudeatzeko sistema bat jasoko da; datuok sexuaren, adin-tarteen eta jatorrizko herrialdearen arabera banatuko dira. Dokumentazioan hizkera ez-sexista eta irudi ez-sexistaren erabilera kontuan hartu beharko du.. **Memoria hau 2018ko otsailaren 1a baino lehen** paperan aurkeztu beharko da, baita posta elektronikoz Gizarte Ekintza Sailera bidali ere: seccion.atenciones@bilbao.eus.
- **Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa:** Diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera-orri adierazgarria, multzoka, eta, hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 2. ERANSKINEAN jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.
- **Auditoretzak prestatutako txostena** aurkeztu behar du erakundeak. Horri buruz, zehaztaperen hauek:
 - 1) Auditoretza Kontabilitateko eta Kontu auditatzeko Institutuaren menpe dagoen Kontu Ikuskarien Erregistro Ofizialean jarduneko delat agertu beharko da.
 - 2) Auditoretzak justifikazio-kontua berrikusi behar du, oro har, Estatuko sektore publikoaren eremuan kontuen Auditoretzek diru-laguntzen ikuskapenean nola jardun behar duten arautzen duen maiatzaren 17ko EHA 1434/2007 Aginduan (EAOn argitaratu

datos del número de personas usuarias y alcance de las actividades.

Dentro del plazo máximo de seis meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio, (**antes del 1 de julio de 2018**) de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74 y demás concordantes del Reglamento de Subvenciones (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones), deberá presentar **la cuenta justificativa** del gasto realizado, que contendrá la siguiente documentación:

- **Una Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse antes del 1 de febrero de 2018** en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Acción Social: seccion.atenciones@bilbao.eus.
- **Balance económico de ingresos y gastos** que, contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados, y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.
- **Informe elaborado por la entidad auditora.** Al respecto:
 - 1) La entidad auditora ha de estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Entidades Auditoras de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Entidad auditoría de Cuentas.
 - 2) La entidad auditora ha de realizar la revisión de la cuenta justificativa con el alcance establecido, con carácter general, en la Orden EHA/1434/2007, de 17 de mayo (publicada en el B.O.E. n.º 125 de 25 de mayo de 2007), por

zen 2007ko maiatzaren 25ean, 125. zenbakia) ezarritako zenbatekora arte.

- 3) Auditoretzaren izendapena: Elkarre onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar badu, auditoretza berak berrikusi dezake diru-laguntzaren justifikazio-kontua. Elkarre onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar EZ badu, izendapena elkarre egingo du.
- 4) Auditoretzak eragiten duen gastua diruz lagundu daitekeen gastutzat har daiteke, betiere gastu hori Udalaren diru-laguntzaren auditoretza egiteko bada.
- 5) Elkarreak auditoretzaren esku jarri behar ditu Diru-laguntzei buruzko Legearen 14.1 f) artikuluan adierazitako liburuak, erregistroak eta agiriak.
- 6) Elkarreak, goian adierazitako agiriak gorde behar ditu, Lege horretan aurreikusitako egiaztatze- eta kontrol-jarduerak egiteko.

Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen jatorrizko ziurtagiriak mota biko gastuak bereiztu behar ditu horretarako

a.- Programarekin zuzenean lotutako kostuak: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagiriaren bidez. **Gastuak justifikatzeko agirietan**, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Onuradunaren identifikazioa.
- Gastua helburu den programaren deskribapena, programa gauzatzearekin zuzenean lotuta egongo dena.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-barrik izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren

la que aprueba la Norma de actuación de los auditores de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público estatal.

- 3) Designación de la entidad auditora: En el supuesto de que la entidad beneficiaria esté obligada por Ley a auditar cuentas anuales, se permite que esa misma entidad auditora revise la cuenta justificativa de la subvención. En el supuesto de que la entidad beneficiaria NO esté obligada a auditar sus cuentas anuales, la designación la realizará la entidad.
- 4) El gasto derivado de la entidad auditora, podrá considerarse como gasto subvencionable, siempre y cuando el mismo se circunscriba únicamente a la entidad auditora de la subvención municipal.
- 5) La entidad ha de poner a disposición de la entidad auditora los libros, registros y documentos que le sean exigibles en aplicación del art. 14.1, apartado f) de la Ley de Subvenciones.
- 6) La entidad ha de conservar los documentos arriba mencionados, al objeto de las actuaciones de comprobación y control previstas en la Ley.

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:

a.- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. **Los documentos que soporten la justificación de gastos**, incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición

zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera, hartzailearen identifikazio-agiria (NANA, IFZ edo pasaporte) eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzailearen bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta gizarte segurantzari egindako kotizazioak aurkeztuko dira.

b.- Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen zeharkako kostuak (hitzarmen honetako 2. Eranskina), ez dira agirien bidez justifikatu beharko, horien justifikazioa berenberegiri eskatu ezean. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari egotziko zaizkie, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zatian eta betiere, kostu horiek jarduera egin den aldikoak badira; egotzitakoa ezin izango da, inolaz ere, diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa izan. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako 2. ERANSKINA).

Diruz lagundu daitezkeen gastuak dira diruz lagundutako jardueraren izaera dutenak argi eta garbi, premia-premiazkoak direnean eta hitzarmenean ezarritako epearen barruan gauzatzen direnean. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. **Amortizazioak ezin dira izan diruz lagundu daitezkeen kontzeptuak**, ziurtatzea oso zaila delako. Era berean, gauzatan jasotako sarrerak ere ez dira "sarreratzat" joko, arrazoi bera dela-eta.

Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko kontratu txikietarako ezarritako zenbatekoa (18.000-€ + BEZ zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako eta 50.000-€+BEZ obrak direnean), onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko,

de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

b.- Con respecto a los costes indirectos señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo 2 al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO 2 al presente convenio Ficha Presupuesto).

Se considerarán **gastos subvencionables** aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. **No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones**, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como "ingresos", los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector público para el contrato menor (18.000,-€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 50.000,-€+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado

eskaintzeko edo hornitzeko erakunde nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota diru-laguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

7. Justifikazio-memoriaren dokumentazioa paperan aurkeztu beharko da, baita posta elektronikoz Gizarte Ekintza Sailera bidali ere: seccion.atenciones@bilbao.eus.
8. Gizarte Ekintza Sailak beste erakundeekiko justifikazio ekonomikoa egiteko betebeharrak edukiz gero, elkarte betebeharrak horiek betetzeko beharrezko laguntza emateko konpromisoa hartzen du.
9. Bilboko Udalak emandako diru-laguntza eta beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek emandakoak bateragarria da. Gizarte Ekintza Sailari jakinaraztea diruz lagundutako programa finantzatuko duten beste laguntza, diru-laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk. Jakin bezain laster jakinaraziko zaio sailari eta agirien bidez justifikatu beharko da. **Edozelan ere, dirulaguntzen eta bestelakoen bidez lortutako finantzazioaren zenbatekoa ezingo da izan diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa. Horrelakoetan, Udalari itzuli beharko zaio dagokion kopurua.**
10. Elkarteak udalaren finantzazio horren publizitatea egin beharko dute inprimatzen dituzten materialetan (kartelak, folletoak, informazio-orriak...), zerbait oroitzeko plaketan, bitarteko elektronikoetan, ikus-entzunezkoetan zein idatzizko komunikabideetan argitaratutako iragarkietan. Bilboko Udalaren logotipoa agertu beharko da. Horretarako Gizarte Ekintza Sailak elkarteari udalaren logotipo berria emango dio Dokumentazioan hizkera ez-sexista eta irudi ez-sexistaren erabilera kontuan hartu beharko du. Era berean, hizkuntza ofizial biak, euskara eta gaztelania, erabili beharko dira diruz lagundutako programaren publizitatea egiteko diren karteletan, testuetan eta dokumentuetan. Programaren zabalkundea

suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

7. La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Acción Social: seccion.atenciones@bilbao.eus.
8. En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la entidad se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.
9. La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. **En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento el importe correspondiente.**
10. La entidad deberá hacer pública la financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Acción Social facilitará a la entidad el logotipo municipal. Igualmente se deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de las imágenes en la documentación aportada. Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa subvencionado. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas al programa objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán

egiteko jendaurreko agerraldiak, megafoniaz emandako mezuak euskaraz eta gaztelaniaz izango dira eta horixe izango da hizkuntzen hurrenkera.

11. Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko 19/2013 Legea aplikatuko da publizitate aktiboari dagokionean, lege horretako 5 artikulua urtebetean 100.000 eurotik gorako diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez % 40 diru-laguntza publikoa duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukiarekin eta mugekin, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean
12. Sailarekin harremanetan egoteaz edo berba egiteaz arduratuko den taldeko pertsona izendatzea.
13. Hitzarmen honen xede diren programa kudeatzeko zerbitzuak ematen dituen pertsonalaren gizarte-segurantzako gastuak hitzarmena sinatu duen fundazioaren kontura eta horien kontura soilik izango dira. Horrek esan nahi du inoiz ezin izango direla Bilboko Udaleko pertsonaltzat edo horren menpeko pertsonaltzat hartu."

HAMARGARRENA.- ZERBITZUA BESTE BATZUEI AZPIKON TRATATZEKO AUKERA

Beste batzuekin itundutako edo kontratatutako jardueraren zenbatekoa diru-laguntzaren % 20 baino handiagoa bada, eta kopuru hori 60.000 eurotik gorakoa bada, idatziz formalizatu beharko da eta Udalak baimena eman behar du aldez aurretik.

Diruz lagundutako jarduerak osorik edo zati batean gauzatzeko ezin izango dira itundu edo kontratatu Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan jasotako debekuren batean sartuta dauden pertsonak edo erakundeak, onuradunarekin lotura duten pertsonak edo erakundeak (lotura dago Arautegiko 68.2 artikuluan jasotako kasuetan) ez eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorreko 29.7 artikuluan aurreikusitako pertsonak ere.

HAMAİKAGARRENA.- PROGRAMA ALDATZEA

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldez aurretik Bilboko Udalako Gizarte Ekintza Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren-beregi.

bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

11. Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.
12. Designar la persona del equipo que realizará las tareas de interlocución con el Área.
13. Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la Fundación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia

DÉCIMO.- POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TERCEROS.

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000€, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

UNDÉCIMO.- MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza Saileko ordezkariari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsuztat:

- Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

HAMABIGARRENA.- JARRAIPENA EGITEA ETA GAINBEGIRATZEA

Ardura Orokorretako Sailak izango du hitzarmenaren jarraipen juridikoa egiteko ardura.

Gizarteratzeko eta Gizarte premietarako sekzioburuak izendatutako pertsonal teknikoak egingo du hitzarmeneko programaren garapenaren gainbegiratze teknikoa. Horretarako eta zerbitzuaren jarraipena egiteko, programaren arduradunarekin **bilera egingo du sei hilabeterik behin**. Hala ere, hori ez da eragozpen izango beharrezkoak diren koordinazio-saio formalak eta informalak egiteak.

HAMAHIRUGARRENA.- EPEA

Hitzarmen honek urtebete iraungo du, 2017eko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra.

HAMALAU GARRENA.- DATUEN BABESA.

Alde biek Datu Pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan (abenduaren 14ko BOE) eta 15/1999 Lege Organikoa garatzeko Arautegia onartu zuen 1720/2007 Errege Dekretuan ezarritakoa beteko dutela hitz ematen dute.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

DUODÉCIMO.- SEGUIMIENTO Y SUPERVISIÓN

El seguimiento jurídico del convenio, corresponderá a la Sección de Atenciones Generales.

La supervisión técnica del desarrollo del programa convenido se llevará a cabo por el personal técnico designado desde la Jefatura de Sección de Inclusión y Urgencias Sociales. Para ello mantendrá una **reunión semestral** de seguimiento del servicio con la persona responsable, sin perjuicio de las sesiones de coordinación formales e informales que fueran convenientes según necesidad.

DECIMOTERCERO.- PLAZO

La duración del presente Convenio tendrá vigencia desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre de 2017.

DECIMOCUARTO.- PROTECCIÓN DE DATOS

Ambas partes se comprometen a cumplir las exigencias previstas en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (BOE de 14 de diciembre) y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre que aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999.

Horiek horrela, abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 9. artikuluan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Erabiltzaile eta Profesionalen Eskubide eta Betebeharren Agiria onartu zuen apirilaren 6ko 64/2004 Dekretuaren 6. artikuluan eta bateratsuetan azaltzen diren pribatasun eta konfidentziasun printzipioak aplikagarriak izango dira. Horrek berekin dakar erabiltzaileen nortasuna ezagutzera ez ematea eta dagokien informazioa ere modu erreserbatuan tratatzea. Era berean, konfidentziasunerako eskubidea dela-eta, hitzartutako gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen datuak isilpean gorde beharko dira.

Hitzarmena sinatu duen elkarteak, dauzkan izaera pertsonal zein lanbide-izaerako datuei dagokienez, lanbide-isiltasuna beteko du eta betebeharrak indarrean egongo da behin hitzarmenaren indarraldia iraganda ere. Horretarako antolaketa-erlako neurriak edo beharrezko neurri teknikoak hartuko ditu izaera pertsonaleko datuen segurtasuna bermatzeko eta datu horiek aldatzea, galtzea, tratatzea edo baimenik gabeko pertsonen eskueran ez jartzea ekiditeko. Hori guztia abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan (abenduaren 14ko BOE) eta lege organiko hori garatzeko Arautegia onartu zuen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretuan ezarritakoarekin bat etorrita. Era horretan, Elkarteak Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko fitxategien pertsona arduradunak emandako jarraibideak bete beharko ditu; horrez gain, hitzarmen honetako eranskinean jasotako segurtasun-neurriak bete behar dituzte.

Era berean, datuak hitzarmen honetan aurreikusitako helburu zehatzetarako baino ez dira erabiliko eta, ematen duen zerbitzuaren arabera, hitzarmena sinatu duen elkarteak izango da informazio horrekin egin dezaten edozein erabilera txarren erantzule nagusia, emandako zerbitzuaren arabera.

Hitzarmena iraungitakoan, berau sinatu duen entitateak itzuli egingo du oraindik duen eta hitzarmena betetzeko eman zaion informazio eta dokumentazio guztia, hitzarmen hau betetzeko eta garatzeko eman baitzaio.

Hitzarmena sinatu duen entitatea izango da klausula hau ez betetzearen ondorioz sor daitezkeen kalteen erantzulea, baita Datuak Babesteko Agentziak ezarritako isunen zenbatekoa ordaintzeko erantzulea ere.

Hitzarmena sinatzen duen elkarteari jakinarazten zaio diruz lagundutako programa garatzen jardun duen langilearen datu pertsonalak Bilboko Udalaren ardurapeko fitxategi batean sartuko direla, Gizarte

En su consecuencia, serán de aplicación los principios de privacidad y confidencialidad regulados en el 9 de la Ley 12/2008 de 5 de diciembre y art. 6 y concordantes del Decreto 64/2004 de 6 de abril, por el que se aprueba la Carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco. Ello supone la protección de la personalidad de las personas usuarias y del derecho que les asiste para mantenerla reservada frente al tratamiento de la información. Así mismo, el ejercicio de su derecho a la confidencialidad, conlleva la reserva por parte de los datos que hayan tenido conocimiento sobre las personas usuarias de los servicios sociales convenidos.

La Asociación suscribiente se obliga a guardar secreto profesional respecto de los datos, tanto de carácter personal como profesional, a los que tuviera acceso, obligación que subsistirá aún después de finalizar la vigencia del presente convenio y establecerá las medidas técnicas y organizativas necesarias que garanticen la seguridad e integridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, conforme a los requisitos establecidos en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de Diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (BOE de 14 de diciembre) y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre que aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999. De este modo, la Asociación deberá atenerse a las instrucciones emanadas de la persona responsable de ficheros del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao, sin perjuicio del cumplimiento de las medidas de seguridad que se estipulan en el Anexo al presente Convenio.

De igual manera, los datos podrán ser utilizados única y exclusivamente para las finalidades concretas previstas en el presente Convenio, siendo la Asociación suscribiente máxima responsable de cualquier mal uso realizado con esta información.

Al término del Convenio, la entidad suscribiente devolverá toda la información y documentación que obrara en su poder, aportada para el desarrollo y cumplimiento del presente convenio.

La entidad suscribiente será responsable de los daños y perjuicios que se ocasionen con motivo del incumplimiento de lo establecido en esta cláusula, incluido el importe de cualquier sanción que pudiera ser impuesta por la Agencia de Protección de Datos.

Se informa a la Asociación suscriptora del presente convenio de que los datos personales del personal trabajador dedicado al desarrollo del programa subvencionado objeto del presente, serán integrados en

Ekintza Saileko programak eta zerbitzuak behar bezala gestionatzeko. Datu horiek beste administrazio publiko batzuei jakinarazi ahal izango zaizkie, gizarte ekintzaren arloko eskumenenak badituzte.

Interesdunak datuok ikusteko, zuzentzeko, baliogabetzeko eta aurka egiteko eskubideaz baliatu daitezke helbide honetan: Ernesto Erkoreka plaza, 1-48007. Bilbo. Zure identitatea egiaztatu behar duzu lehenengo NAN edo identifikazio-agiri baliokidea aurkeztuta.

Hitzarmena sinatu duen erakundearen diruz lagundutako programaren garapenerako Udalak izaera pertsonaleko daturik eman beharrik ez badago, orduan, debekatuta dauka beren-beregi datu horietara jotzea. Fitxategiaren arduradunaren datu pertsonalak konturatu gabe edo une jakin batean bistaratu edo tratatzen badira, erakunde sinatzaileko langileak informazio hori isilpean gorde beharko du. Erakunde sinatzaileak neurri egokiak hartuko ditu bere langileek datu pertsonaletarako, datu horien euskarrietarako edo informazio-sistemako baliabideetarako sarbidea mugaturik izan dezaten; era berean, datuen babeserako arautegian ezarritako segurtasun-neurriak ere beteko ditu erakundeak, datuak tratatzearen arduraduna baita. Ildo horretan, egindako proiektuen eta lanen justifikazio-memoretan ez da datu pertsonalik jasoko, horiek aurrez disoziatuko dira; memoria horietan informazio desagregatua eta estatistikoa jasoko da, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak emandako jarraibideen arabera. (3 ERANSKINA BEGIRA)

HAMABOSGARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau amaitutzat joko da bere xede diren jarduerak betetzen direnean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikulua 2. atalean jasotako **suntsipen-arrazoietako** bat gertatzen denean:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren indarraldi hori luzatzea ez erabakitzea.
- b) Sinatzaile guztiak aho batez ados jartzea.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea. Kasu horretan, aldeetako edozeinek bere betebeharrak edo konpromisoak bete ez dituen aldeari errekerimendu bat jakinarazi ahalko dio, epe jakin baten barruan ez betetzat jo diren betebeharrak edo konpromisoak bete ditzan. Errekerimendu hori hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako aldeei jakinaraziko zaie.

un fichero titularidad del Ayuntamiento de Bilbao con el fin de gestionar adecuadamente los programas y servicios del Área de Acción Social. Dichos datos podrán comunicarse a otras Administraciones Públicas con competencias en materia de acción social.

Las personas interesadas podrán ejercer los derechos de acceso, rectificación, oposición y cancelación en la siguiente dirección: Plaza Ernesto Erkoreka 1, 48007 de Bilbao, previa acreditación de su identidad mediante presentación de DNI o documento identificativo equivalente.

En caso de que el desarrollo del programa subvencionado de la entidad convenida no requiera que el Ayuntamiento le proporcione datos de carácter personal para su tratamiento, se le prohíbe expresamente acceder a los mismos. En caso de que accidental o puntualmente se visualicen o traten datos personales del responsable de ficheros, el personal de la entidad convenida tendrá obligación de guardar secreto. La entidad convenida adoptará en todo caso las medidas adecuadas para limitar el acceso de su personal a datos personales, a los soportes que los contengan o a los recursos del sistema de información, cumpliendo igualmente las medidas de seguridad que estipula la normativa de protección de datos como responsable del tratamiento de los datos que le corresponda. En dicho contexto, las memorias justificativas de los proyectos y trabajos ejecutados no deberán contener datos personales y serán previamente disociados conteniendo información desagregada y estadística de acuerdo a las instrucciones que disponga el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao. (VER ANEXO 3)

DECIMOQUINTO.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las **causas de resolución** recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El trascurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes. En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y

Errekerimenduan azaldutako epea igarotakoan ez betetzen jarraitzen bada, errekerimendua igorri zuen aldeak alde sinatzaileei hitzarmena suntsitzeko arrazoia dagoela jakinaraziko die, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Arrazoi horregatik hitzarmena suntsitzen bada, baliteke sortutako kalteak ordaindu behar izatea, hala aurreikusi bada.

- d) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judicial batengatik.
- e) Aurrekoak ez diren beste arrazoi guztiak, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badaude.

Hitzarmen hau **suntsitzearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. Artikuluan erabakitakoaren bidez arautuko dira.

HAMASEIGARRENA.- ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. tituluan eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren Araudiaren III. tituluan ezarritakoa aplikatuko da.

HAMAZAZPIGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honek izaera administratiboa dauka eta, hortaz, bere klausulez gain, hemen aplikatu daitezkeen legeak arautuko dute.

HAMAZORTZIGARRENA.- BAIMENA GIZARTE EKINTZA SAILARI

2017eko diru-laguntzak, eta, hala bada, 2018koak, prestatzen eta tramitatzen joateko asmoz, Fundazioak baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailean fundazioaren gaineko informazioa eskuratzeko, alegia, elkarrekin Udalean betearazpen-bidean zergen arloko zorrak duen ikusteko.

Era berean, Gizarte Ekintza Sailari baimena ematen dio bere izenean agiri hauek eska ditzan, hala nahi badu: Foru Ogasunari: zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria. Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari: Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela, edo bere kargupean langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria.

control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se registrarán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público

DECIMOSEXTO.- REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

DECIMOSÉPTIMO.- RÉGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por la legislación aplicable en su caso.

DECIMOCTAVO.- AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2017 y, en su caso, en el 2018, la Fundación autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Fundación posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Asimismo, autoriza al Área de Acción Social a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadoras a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

Expediente 2017-002423

Eta ados daudela adierazteko, hitzarmen hau sinatu dute,

En prueba de conformidad firma los siguientes en

Bilbo, 2017ko martxoaren 8an.

Bilbao, a 8 de marzo de 2017.

Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi
ordezkaria
Sin.: Iñigo Pombo Ortiz de Artiñano

CLARET SOZIAL FONDOA FUNDAZIOAREN
ordezkaria
Sin.: Mateo Larrauri Antón